2012년 11월 19일 보낸 편지입니다.(2,859조회)

3,4 킬로미터 활주로
3,4kmの滑走路

인생은 한 방향으로
人生はひとつの方向に

일관되게 꾸준히 나아가는 게 좋다.
一貫して根気強く進むのがよい

인생은 얼마나 빨리 달리느냐 하는 속도가 아니라
人生はどれだけ早く走るかという速度ではなく

얼마나 옳은 방향으로 달리느냐 하는 방향이 중요하다.
どれだけ正しい方向に走っているかという方向が重要だ

비행기는 이륙할 때 3,4 킬로미터 활주로를
飛行機は離陸するとき3,4kmの滑走路を

달리면서 연료의 절반을 소비한다.
走りながら燃料の半分を消費する

온 힘을 불태우는 것이다.
すべての力を燃やすのだ

- 문용식의《꾸준함을 이길 그 어떤 재주도 없다》중에서 -
- ムン・ヨンシクの<根気に勝つどの才能もない>より -

* 인생에서
* 人生に

활주로를 달리는 시기가 있습니다.
滑走路を走る時期があります

모든 에너지를 쏟아 혼신의 힘을 기울여
すべてのエネルギーをかけ、渾身の力を傾け

하늘로의 이륙에 성공해야 하는 시기입니다.
空への離陸に成功しなければならない時期です

그러나 그 이륙보다 더 중요한 것이 방향입니다.
しかし、その離陸よりさらに重要なことが方向です

그 방향이 잘못되면 이륙에 성공한다 해도
その方向が間違えば、離陸に成功しても

엉뚱한 구름 위를 날게 됩니다.
全然違う雲の上を飛ぶようになります

활주로 [滑走路]
1. [명사] 滑走路。
일관 [一貫]
1. [명사·하다형 자동사] 一貫。
2. [명사·하다형 자동사] 일이관지(一以貫之)の縮約形。
꾸준히

1. [부사] うまずたゆまず; 勤勉に; 根気強く。
재주 [才―]
1. [명사] すぐれた能力や素質; 才能; 才知; 才; 能。
2. [명사] 腕前; 技術; 手際。
엉뚱하다
1. [형용사·여 불규칙활용] 分に過ぎる; 身のほど知らずだ。
2. [형용사·여 불규칙활용] 推測や考えとは全然ちがう; とんでもない; 突拍子もない。

2012년 11월 20일 보낸 편지입니다.(2,982조회)

두꺼운 허물벗기
厚い脱皮

대도시의 분주한 삶 속에서
大都市の奔走する人生の中で

현대인들이 망각해버린 중요한 점들을
現代人たちが忘却してしまった重要な点を

흥미롭게도 초기의 인류는 분명하게 믿고 있었다.
面白くも初期の人類は明確に信じていた

탈피가 불멸성을 가져다 준다고 생각한 것이다.
脱皮が不滅性をもたせてくれると思っていたのだ

한 예로 수 세기 동안 북보르네오의 두순족은
ひとつの例では、数世紀の間北ボルネオの ドゥスン族は

신이 세계를 창조하고 나서, "자신의 허물을
山が世界を創造した後"自身の欠点を

벗어던지는 자는 누구든 죽지 않으리라."
脱ぎ捨てる者は、誰でも死なないだろう"

이렇게 선언했다고 믿었다.
このように宣言したと信じられた

- 마크 네포의《고요함이 들려주는 것들》중에서 -
- マーク・ネポの<静けさが聞かせてくれること>より -

* 칭기스칸은
* ジンギスカンは

"성을 쌓는 자는 망한다"고 했습니다.
"城を建てる者は滅びる"といいました

자기 틀 안에 안주하는 것을 경계한 말입니다.
自分の殻の中に安住することを警戒する言葉です

단단한 자기 울타리, 두꺼운 허물을 벗어 던져야
堅固な自分の生垣、厚い欠点を脱ぎ捨てて

새로운 세상으로 나올 수 있습니다.
新しい世の中に出ることが出来ます

대도시의 분주함 속에 굳게 갇혀
大都市の忙殺の中に、堅く閉じ込められて

쳇바퀴 돌 듯 살고 계십니까?
大渦を回るように生きてらっしゃいますか？

이런 일상을 이따금은
このような日常を時々は

과감히 깨야 합니다.
果敢に目覚めなければなりません

허물(을) 벗다
1. [관용구] 皮がむける。
2. [관용구] もぬける; 脱皮する。
허물(을) 벗다
1. [관용구] 罪名や汚名が晴れる; 汚名を濯ぐ; 晴れの身となる;
두껍다
1. [형용사·ㅂ 불규칙활용] 厚い; 厚みがある。
분주 [奔走]
1. [명사·하다형 형용사·스럽다형 형용사] はなはだ忙しいこと; せわしいこと。
망각 [忘却]
1. [명사·하다형 타동사] 忘却。
2. [명사·하다형 타동사] すっかり忘れてしまうこと。
불멸 [不滅]
1. [명사·하다형 자동사] 不滅; 滅しないこと; 無くならないこと。
허물2
1. [명사] 欠点; きず; あら。
2. [명사] 過ち; 過失; とが; 罪。
들려주다
1. [타동사] 聞かせる。
단단하다
1. [형용사·여 불규칙활용] 堅固だ。
2. [형용사·여 불규칙활용] かたい; 堅固である。
ぼうさつ [忙殺]
1. [명사·サ변격 활용 타동사] 『문어』《흔히, 「~される」의 꼴로 씀》 망쇄. 일에 쫓김. 매우 분주함.
갇히다
1. [자동사] 가두다の受動:閉じこめられる; 監禁される; 入れられる; 引きこもる
쳇바퀴
1. [명사] 篩の枠。
이따금
1. [부사] 時々; 時たま; 時折; 折折; ちょいちょい。
과감히 [果敢-]
1. [부사] 果敢に。

2012년 11월 21일 보낸 편지입니다.(2,551조회)

자각몽(自覺夢)
自覚夢

꿈을 꾸다가
夢を見て

"어, 알겠어, 이건 꿈이야!"
"あ、わかった。これは夢だ！"

하고 분명하게 느끼게 될 때가 있다.
と、はっきり感じるときがある

이런 꿈을 '자각몽'이라고 부른다.
こんな夢を'自覚夢'と呼ぶ

깨어나서야 "아, 그래 꿈이었구나" 하게 되는
目覚めて"あ、夢だったか"となる

보통의 꿈과 달리 자각몽 상태에서 '깨어난'
普通の夢と異なり、自覚夢の状態から'起きた'

사람들은 놀라운 통찰을 발휘하고
人は、驚くべき洞察を発揮して

비상한 창의적인 에너지를
とても創造的なエネルギーを

풀어낼 수 있다.
解きほぐすことが出来ます

- 제레미 테일러의《사람이 날아다니고 물이 거꾸로 흐르는 곳》중에서 -
- ジェレミー・タイラーの<人が飛び回って水が逆に流れるところ>より -

* 자각몽.
* 自覚夢

'꿈 속의 꿈'을 일컫습니다.
'夢の中の夢'を呼びます

저도 이따금 이 자각몽을 꿉니다.
私も、時折この自覚夢を見ます

꿈 속에서 '내가 꿈을 꾸고 있다'는 사실을
夢の中で'私が夢を見てる'という事実を

인식하는 특별한 체험입니다. 꿈에서조차
認識する特別な体験です。夢でさえ

또 다른 꿈을 선물로 받는 셈입니다.
また、他の夢を贈り物でもらうわけです

무의식의 저 깊은 곳에 잠겨 있던
無意識のその深いところに沈んでいた

초현실적인 그림 한 조각이
超現実的な絵のひとかけらが

추상화처럼 수면 위로
抽象画のように、睡眠の上で

둥실 떠오릅니다.
ふわっと浮かびます

비상 [**非常**]
1. [명사] **非常**。
2. [명사] **平常と異なること; 思いがけない緊急事態**。
창의 [**創意·抦意**]
1. [명사·하다형 자동사] **創意; 新しい思いつき**。
풀어내다
1. [타동사] **解く; 解きほぐす**。
2. [타동사] **解き明かす**。
일컫다
1. [타동사·ㄷ 불규칙활용] **呼ぶ; 称する; 号する; 言う**。
2. [타동사·ㄷ 불규칙활용] **ほめる; たたえる**。
조각
1. [명사] **切れ; 切れ端**。
2. [명사] **かけら; 破片**。
ちゅうしょうか [**抽象化**]
1. [명사·サ변격 활용 타동사] 추상화. 〔반의어〕 **具体化**.
둥실
1. [부사] **大きい物体が軽く浮いているさま:ふわり; ふわっと**。
떠오르다
1. [타동사·르 불규칙활용] **浮き上がる; 浮かび上がる; 昇る**。
2. [타동사·르 불규칙활용] **浮かぶ; よみがえる**。
통찰 [**洞察**]
1. [명사·하다형 타동사] **洞察; 物事を見抜くこと; 察し**。

Jeremy Taylor

2012년 11월 22일 보낸 편지입니다.(3,518조회)

더 넓은 공간으로
さらに広い空間で

가슴속에 꽁꽁
胸のうちにかたく

숨겨놓은 것을 드러내지 않으면,
隠しておいた事を表に出さなければ

나보다 더 넓은 공간 속으로 비상할 수 없다.
私より、さらに広い空間の中で飛び上がることが出来ない

본래의 모습을 드러내기가 망설여질 때는
本来の姿を現すのがためらわれるときは

날개를 옆구리에 접어 넣고 밧줄 위에
羽根を脇に折りたたんでおいて、縄の上に

앉아 있는 한 마리 새를 떠올려본다.
座っている一匹の鳥を思い浮かべてみる

마음도 열지 않고 누군가와
心も開かず、誰かと

관계를 맺는 것은 날개도
関係を結ぶことは、羽根も

펴지않고 밧줄에서
広げず、縄の上に

뛰어내리는 것과
飛び降りることの

같다.
ようだ

- 마크 네포의《고요함이 들려주는 것들》중에서 -
- マーク・ネポの<静けさが聞かせてくれること>より -

* 가장 밀접하고
* 一番密接で

가까운 사람이면서도
近い人でありながらも

문을 닫고 사는 사람들이 많습니다.
ドアを閉めて生きる人々が多いです

사람 사이의 진정한 관계, 진정한 사랑은
人のあいだの本当の関係、本当の愛は

문을 활짝 열어 모두를 드러내는 것입니다.
ドアをいっぱい開いて、すべてをあらわすのです

열지 않으면 드러낼 수 없고, 드러내지 않으면
開かなければ、表すことが出来ず、あらわせなければ

어디가 아픈지 왜 아픈지 알 수 없습니다.
どこが痛いのか、なぜ痛いのかわかりません

열고 맡겨야 더 넓은 공간으로
開いて任せて、さらに広い空間に

함께 나갈 수 있습니다.
ともに出ることが出来ます

공간 [空間]
1. [명사] 空間。
2. [명사] 何もない空いている所; スペース。
꽁꽁1
1. [부사] 固く凍りついたさま:かちんかちん; かちかち。
2. [부사] 見つからないようにうまく隠れるさま:しっかりと。
숨기다
1. [타동사] 숨다の使役:隠す; (人を)匿う; (体を)潜める; (心を)秘める。
비상 [飛上]
1. [명사·하다형 자동사] 飛び立つこと; 飛び上がること。
망설거리다
1. [자동사] もじもじする; 尻込みする; ためらう。
뛰어내리다
1. [자동사] 飛び降りる。
옆구리
1. [명사] 脇; 脇腹; 横腹; 脾腹。
접다
1. [타동사] 折り返してかさねる; 折り畳む。
2. [타동사] 開いているものをとじる。
넣다1
1. [타동사] 入れる。
2. [타동사] 入金する; 入れる; 預ける; 納める。
밧줄
1. [명사] 綱; 荒縄; ロープ。
활짝
1. [부사] 限度いっぱいの様子。
2. [부사] 開け放したさま:一杯; 大きく。

2012년 11월 23일 보낸 편지입니다.(2,050조회)

돌풍이 몰아치는 날
突風が吹き付ける日

삶이 나를 지치게 해도
人生が私を疲れさせたとしても

시간은 꾸준히 흘러갑니다.
時間は絶えず流れていきます

힘들어도 뚜벅뚜벅 걸어가면
つらくてもこつこつ歩いていけば

목적지에 도달할 수 있다고 느끼지만
目的地に到達できると感じるが

초조한 마음에 받아들이기 쉽지 않습니다.
あせる心で受け入れるのは簡単ではありません

삶은 대개 흐리거나 비 뿌리는 나날이고
人生は大概、曇ったり、雨が降る日々で

나에게 기쁨을 주는 활짝 갠 날은 드뭅니다.
私に喜びを与えるきれいに晴れた日は珍しいです

돌풍이 몰아치는 날도 있습니다.
突風が吹けつける日もあります

매일 아침 화창한 날을 기대하는 것은
毎日朝、のどかな日を期待することは

그저 꿈일 뿐입니다.
ただ夢であるだけです

- 정도언의《프로이트의 의자》중에서 -
- チョン・ドオンの〈フロイトのいす〉より -

* 삶의 날씨가
* 人生の天気が

늘 좋을 수만 없습니다.
ずっといい日であることはありません

구름 낀 날도 많고 거센 돌풍도 몰아칩니다.
曇った日も多く、激しい突風も吹き込みます

하지만 그 날씨에 따라 자기 삶이 춤을 추면
しかし、その天気によって自分の人生が踊らされると

올바른 방향으로 항해할 수가 없습니다.
正しい方向に航海することが出来ません

그날그날의 희로애락에 흔들리지 말고
その日その日の喜怒哀楽に振り回されず

인내와 도전 정신으로 걸어가면
忍耐と挑戦の精神で歩いていけば

'돌풍 부는 날'이 오히려
'突風の吹く日'がむしろ

선물일 수 있습니다.
贈り物といえます

돌풍 [突風]
1. [명사] 突風。
몰아치다
1. [타동사] 追い込む; 吹きつける。
2. [타동사] いっぺんに片づける; 急いでする。
지치다1
1. [자동사] 疲れる; へとへとになる; くたびれる; 飽き飽きする。
초조 [焦燥]
1. [명사·하다형 형용사] 焦燥; いらだち; あせり。
나날이
1. [부사] 日毎に; 日に日に; 毎日毎日のように。
흐리다2
1. [형용사] 濁っている; 曇っている; ぼんやりしている; かすんでいる。
2. [형용사] 濁っている; 澄んでいない。
활짝
1. [부사] 限度いっぱいの様子。
2. [부사] 開け放したさま:一杯; 大きく。
개다1
1. [자동사] 晴れる; (雨が)上がる。
2. [자동사] 晴れる。
돌풍 [突風]
1. [명사] 突風。
몰아치다
1. [타동사] 追い込む; 吹きつける。
2. [타동사] いっぺんに片づける; 急いでする。
화창 [和暢]
1. [명사·하다형 형용사] 天気や心がのどかでうららかなこと。
 雲が懸かる
구름이 끼다
거세다
1. [형용사] あらっぽくて強い; 激しい; 強勢だ。
몰아치다
1. [타동사] 追い込む; 吹きつける。
2. [타동사] いっぺんに片づける; 急いでする。

2012년 11월 24일 보낸 편지입니다.(950조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이세린님께서 보내주신 아침편지 입니다.
今日は、イ・セリンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

냉정한 배려
冷静な配慮

자욱한 안개 너머
深い霧の向こうに

막연한 미래로 향하는 새로운 출발선에서
漠然とした未来に向かう新しいスタートラインで

누가 두려움으로부터 자유로울 수 있을까.
だれが恐れから自由であることが出来ようか

알 수 없는 미래가 두렵기 때문에, 함께 가는
わからない未来が、怖いから共にいく

것이다. 결혼은. 진정으로 사랑한다면
のだ。結婚は。本当の愛ならば

때로는 한 걸음 물러서서 냉정하게
たまには、一歩引いて冷静に

상대를 바라봐줄 필요가 있으며,
相手を配慮してあげる必要があって

그런 관점으로 자기 자신 또한
そんな観点で自分自身もまた

돌아보아야 하는 것이다.
振り返らなければならないのだ

- 한상복의《여자에겐 일생에 한번 냉정해야 할 순간이 온다》중에서-
- ハン・サンボクの<女性には人生に一度冷静にならなければならない瞬間が来る>より -

* 청첩장을 많이 받는 요즘입니다.
* 招待状をたくさん受けるこのごろです

축복받아야 할 결혼이기에 뜨겁게 사랑하라고만 해서인지
祝福をうけなければならない結婚だから、熱く愛しているといったが

결혼 성사만큼 많아지는 것도 이혼이라네요.
結婚成立ほど多いことも、離婚ですね。

냉정하게 서로를 바라보고 배려할 때
冷静にお互いをながめて、配慮するとき

결혼은 단지 환상이 아닌 행복의
結婚はただ幻想ではない幸せの

버팀목이 되지 않을까요?
支柱になりませんか？

모두 행복하세요!
皆さんお幸せに！

냉정 [**冷静**]
1. [명사·하다형 형용사] **冷静**; **感情に走らず落ちついていること。**
안개
1. [명사] **霧**; **靄。**
너머
1. [명사] **向こう**; **向こうがわ**; **…越し。**
자욱하다
1. [형용사·여 불규칙활용] **あたり一面に立ち込めている**; **深い**; **濃い。**
두렵다
1. [형용사·ㅂ 불규칙활용] **怖い**; **恐ろしい。**
2. [형용사·ㅂ 불규칙활용] **心配だ**; **不安だ。**
ばくばく [**漠漠**]
1. [**トタル**형 활용의 형용동사] 막연한 모양. {문어·**タリ** 활용}
버팀목 [**—木**]
1. [명사] **支柱**；**つっかい**(**棒**); **つっぱり**; **心張り棒。**
환상 [**幻想**]
1. [명사] **幻想**; **現実にないことを想像すること**; **空想**; **ファンタジー。**